Porównanie tłumaczeń Jana 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To zaś mówił wyróbowując go; sam bowiem wiedział, co zamierzał uczynić.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś mówił poddając próbie go sam bowiem wiedział co miał czynić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówił to zaś, aby go wypróbować; sam bowiem już wiedział, co ma robić.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To zaś mówił wypróbowując go, sam bowiem wiedział, co miał czynić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To zaś mówił poddając próbie go sam bowiem wiedział co miał czynić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówił to jednak, aby go wypróbować; sam bowiem już wiedział, co ma robić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale mówił *to*, wystawiając go na próbę. Wiedział bowiem, co miał czynić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Ale to mówił, kusząc go; bo on wiedział, co miał czynić.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A mówił to, kusząc go: bo on wiedział, co miał czynić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A mówił to, wystawiając go na próbę. Wiedział bowiem, co ma czynić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A mówił to, wystawiając go na próbę; sam bowiem wiedział, co miał czynić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytał tak, aby wystawić go na próbę, sam bowiem wiedział, co miał czynić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział to, aby wystawić go na próbę, ponieważ wiedział, co ma zrobić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A mówił to dla poddania go próbie. Sam przecież wiedział, co miał zrobić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapytał tak, by wystawić go na próbę, choć sam dobrze wiedział, co zrobić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A mówił to, wystawiając Filipa na próbę, sam bowiem wiedział, co ma uczynić.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Говорив це, випробовуючи його, бо

	literacki	Турконяка	сам знав, що хотів робити.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	To właśnie zaś powiadał próbując go; sam bowiem od przedtem wiedział co miał planowo teraz czynić.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A mówił to, wypróbowując go, bo sam wiedział, co ma czynić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	(A Jeszua powiedział to, aby wypróbować Filipa, bo sam Jeszua wiedział, co zrobi).
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedział to jednak, żeby go wypróbować, bo sam wiedział, co zamierza zrobić.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zapytał o to, aby wystawić go na próbę. Wiedział bowiem, co ma robić.